



**GB**

## **Operator's manual**

Please read the operator's manual carefully and make sure you understand the instructions before using the machine.

**ES**

## **Manual de instrucciones**

Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar la máquina.

**DE**

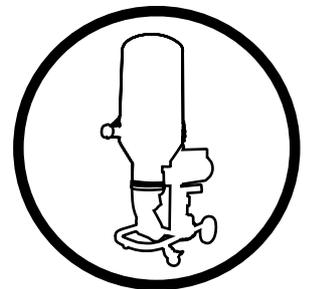
## **Bedienungsanweisung**

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

**FR**

## **Manuel d'utilisation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.



**GB ES DE FR**

## Español

### Índice

**Significado de los símbolos 18**

**Instrucciones de seguridad 19**

**Introducción 20**

**Transporte 20**

**Almacenamiento 20**

**Componentes de la máquina 21**

**Manejo (uso en seco) 25**

**Manejo (uso mojado) 26**

**Localización de averías 27**

**Mantenimiento 28**

**Datos técnicos 29**

# Significado de los símbolos

## Significado de los símbolos

Los siguientes símbolos se usan en la máquina y en este manual de instrucciones. Es importante que el usuario entienda el significado de los mismos para trabajar con la máquina de forma segura.



Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones y asegúrese de haber comprendido las instrucciones.



¡ADVERTENCIA! El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara respiratoria autorizada. Mantenga siempre una buena ventilación.



Utilice siempre:

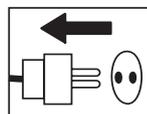
- Casco protector aprobado
- Protección auditiva aprobada
- Gafas protectoras o un visor.
- El polvo se forma cuando se desbasta, lo que puede provocar lesiones si se inhala. Use una máscara para el polvo.



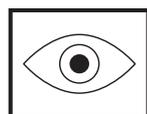
Lleve siempre botas robustas antideslizantes con puntera de acero.



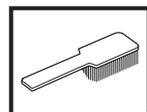
Utilice siempre guantes protectores aprobados.



La inspección y/o el mantenimiento se deberá llevar a cabo con el motor apagado y el enchufe desconectado.



Comprobación visual.



Se requiere una limpieza regular.



Este producto cumple las disposiciones de las Directivas CE aplicables.

## Instrucciones de seguridad



### ADVERTENCIA

La máquina no se podrá poner en marcha bajo ninguna circunstancia si no se observan las instrucciones de seguridad. Si el usuario no cumpliera este requisito, Husqvarna Construction Products Sweden AB o sus representantes no tendrán ningún tipo de responsabilidad, ya sea directa o indirecta. Léase detenidamente estas instrucciones de manejo y asegúrese de que entiende su contenido antes de empezar a usar la máquina. Si después de leer estas instrucciones de seguridad siguiera sin estar seguro de los riesgos que implica para la seguridad, no deberá usar la máquina; por favor, póngase en contacto con su distribuidor para más información.

- Por favor, lea con sumo cuidado el manual de instrucciones.
- Sólo se le permitirá manejar la maquinaria a personal cualificado.
- No use nunca una máquina que esté defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones, instrucciones de mantenimiento y asistencia descritas en este manual. Todas las reparaciones que no cubra este manual las deberá llevar a cabo un reparador designado ya sea por el fabricante o por el distribuidor.
- Lleve siempre equipamiento de seguridad personal como botas robustas antideslizantes, protección auditiva, máscara para el polvo y protección ocular aprobada.
- La máquina no se usará en áreas donde haya posibilidad de incendios o explosiones.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si no lleva la bolsa para recoger el polvo.
- No use nunca la máquina si está cansado, si ha bebido alcohol, o si ha tomado alguna medicación que pudiera afectar a su visión, su capacidad mental o su coordinación.
- No use nunca una máquina que se haya modificado en algún sentido de su especificación original.
- Esté atento ante posibles descargas eléctricas. Evite tener contacto corporal con pararrayos/metal en el suelo.
- No arrastre la máquina nunca por el cordón y no quite nunca el enchufe tirando del cordón. Mantenga todos los cordones y cordones de extensión lejos del agua, aceite y bordes afilados.

- Asegúrese de que el cordón no se quede atrapado en puertas, vallas u objetos similares.
- Compruebe que el cordón y el cordón de extensión están intactos y en buen estado. No use nunca la máquina si el cordón está dañado, llévelo a un taller de asistencia autorizado para su reparación.
- No use un cordón de extensión enrollado
- La máquina deberá conectarse a una toma de corriente de salida con toma de tierra.
- Compruebe que el voltaje principal se corresponde con el que se indica en la placa de características de la máquina.
- Asegúrese de que el cordón está detrás de Ud. cuando empiece a usar la máquina, de modo que no se pueda dañar el cordón.

**No se deberá intentar levantar la máquina en ningún momento sin medios mecánicos como un cabrestante o un elevador de horquilla.**



### ¡ADVERTENCIA!

La sobreexposición a la vibración puede provocar lesiones circulatorias o del sistema nervioso en personas que tengan mala circulación. Póngase en contacto con su médico si tiene síntomas de sobreexposición a la vibración. Estos síntomas incluyen entumecimiento, pérdida de sensación, cosquilleo, ardor, dolor, pérdida de fuerza, cambios en el color o el estado de la piel. Estos síntomas aparecen normalmente en los dedos, manos o muñecas.

## Introducción

La unidad aspiradora/extractora de polvo Husqvarna DC 5500 se ha diseñado para la succión en mojado o en seco del polvo de cemento y lechada de cemento.

Este manual se refiere a la unidad aspiradora/extradora de polvo Husqvarna DC 5500. Es extremadamente importante que todos los usuarios estén familiarizados con el contenido de este manual antes de empezar a manejar una de las máquinas. Si no fuera así, esto podría provocar daños en la maquinaria o la exposición del operador a peligros innecesarios.



### ¡IMPORTANTE!

Sólo deberá manejar la maquinaria aquel personal que haya recibido la formación necesaria, tanto práctica como teórica acerca de su uso.

## Transporte

Cuando se esté transportando, es importante asegurarse de que la unidad esté fijada de forma adecuada en todo momento. La maquinaria se deberá transportar cubierta siempre que sea posible, sin exponerse a los elementos naturales, en particular a la lluvia y la nieve. Aunque es resistente al agua, se deberán tomar todas las medidas necesarias para proteger la unidad de daños por agua.

Se recomienda que la maquinaria se transporte derecha siempre que sea posible, sobre todo cuando se transporte sin cubrir.

Se recomienda encarecidamente que se ajuste una bolsa de recogida de polvo a la máquina en todo momento, ya esté en uso o se esté transportando.

## Almacenamiento

La máquina se deberá almacenar siempre en un lugar seco y cálido cuando no esté en uso para evitar condensación interna dentro de ella.

## Componentes de la máquina



## Componentes de la máquina

1. Cerrojo de palanca pequeño
2. Manguera de enlace al filtro
3. Cerrojo de palanca grande
4. Caja del filtro secundario
5. Caja de control
6. Bomba de vacío
7. Rueda trasera

8. Bastidor
9. Cerrojo de palanca pequeño
10. Caja del filtro principal
11. Accesorio de acoplamiento de manguera
12. Cono de recogida
13. Punto accesorio de toma de corriente
14. Rueda pequeña

# Componentes de la máquina

Diagrama 1

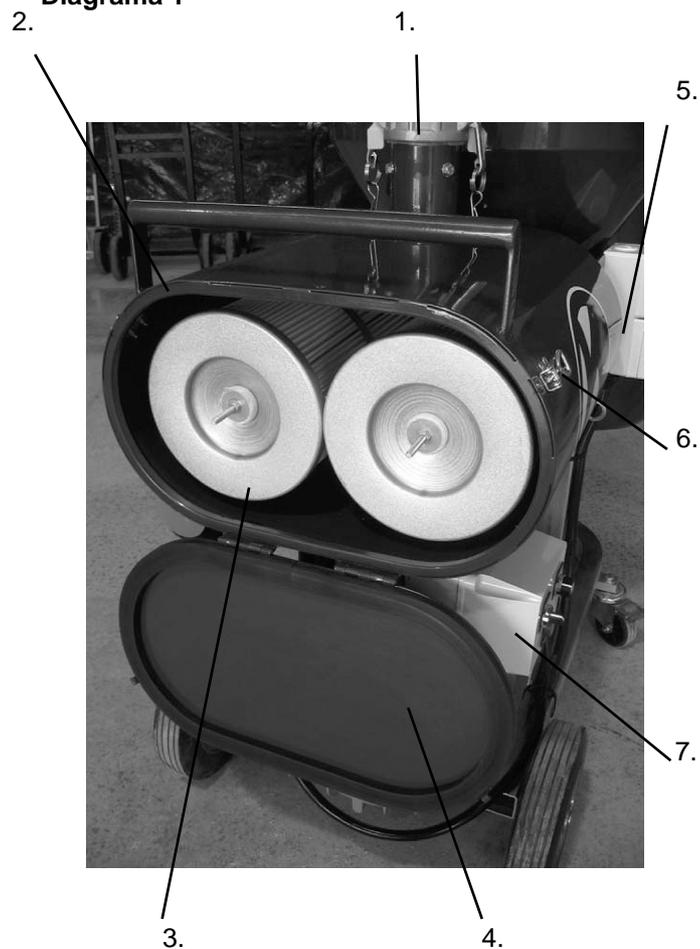


Diagrama 2



Diagrama 1

1. Acoplamiento de la manguera de enlace al filtro
2. Caja del filtro secundario
3. Filtro secundario
4. Puerta de la caja del filtro secundario
5. Punto accesorio de toma de corriente
6. Cerrojo de palanca pequeño
7. Caja de control

Diagrama 2

1. Interruptor Off/On
2. Interruptor adelante/atrás

# Componentes de la máquina

Diagrama 3

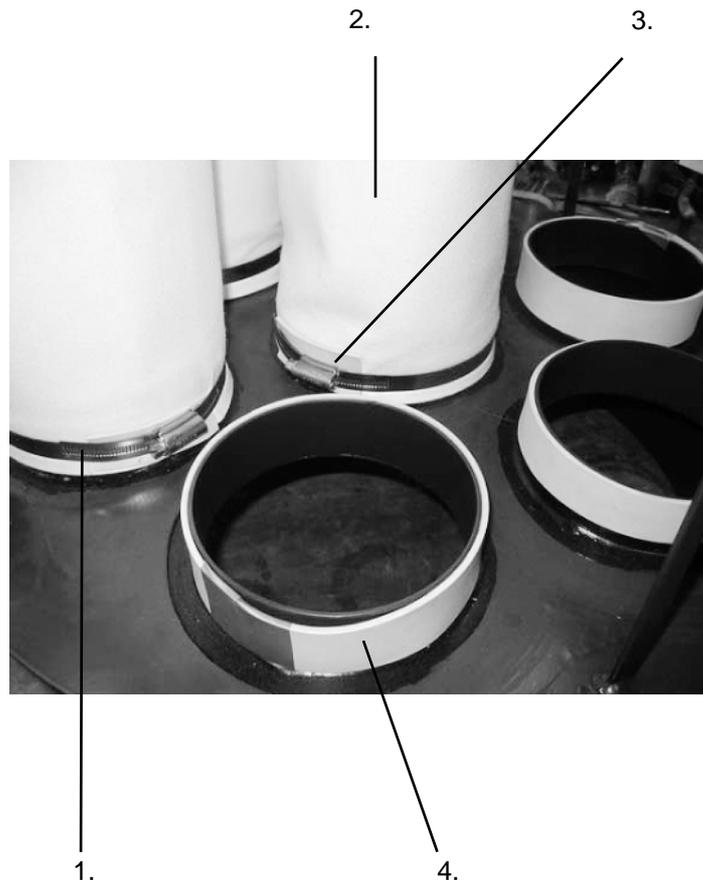


Diagrama 3

1. Abrazadera principal
2. Plantilla del filtro principal
3. Junta del filtro principal. Parte exterior (kit)
4. Junta del filtro principal. Parte interior (kit)

# Componentes de la máquina

Diagrama 4



## Caja de control

El sistema de control consta de dos interruptores:

### 1. Interruptor On/Off.

Apaga la máquina en posición OFF y la enciende en posición ON.

### 2. Interruptor Fwd/Rev.

Cambia la dirección de la bomba de vacío. A veces se deberá invertir la dirección de vacío dependiendo del orden de fases y la alimentación de corriente.



## ¡IMPORTANTE!

La dirección no se deberá cambiar NUNCA cuando la máquina esté en posición ON (ésta es la razón por la que hay una cerradura en el interruptor FWD/REV). Si hay que cambiar la dirección, apague la máquina volviendo a la posición OFF, espere un minuto, cambie la dirección y vuelva a encender la máquina. Una vez que se haya cambiado el ajuste de la dirección, quite la llave del interruptor FWD/REV antes de volver a encender la máquina.

Si se cambia la dirección cuando la máquina esté funcionando se producirá un fallo del motor.

## Manejo (uso en seco)



### Puesta en marcha

1. Coloque la aspiradora en la zona de trabajo.
2. Asegúrese de que la bolsa de plástico se ha fijado al cono de recogida.
3. Enchufe la aspiradora en la corriente y encienda la máquina.



### ¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la aspiradora está en posición Off antes de encenderla.

4. Desenganche la manguera de enlace al filtro de la parte superior de la caja del filtro secundario.
5. Ponga la máquina en la posición On durante 2 segundos y coloque la mano en el acoplamiento de la manguera de enlace al filtro. Sienta con la mano si la máquina está aspirando o soplando.
6. Si la máquina está soplando, espere un minuto (a que el motor deje de girar por completo) y cambie la máquina a la otra dirección usando el interruptor FWD/REV.

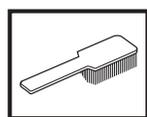


### ¡IMPORTANTE!

Quite siempre la llave del interruptor FWD/REV. Esto bloqueará el interruptor e impedirá que se pueda cambiar la dirección del motor cuando la máquina esté en funcionamiento.

7. Una vez se haya fijado correctamente la dirección de la máquina, estará lista para su uso con la desbastadora.

### Limpeza de los filtros primarios.



Después de cada 10-20 minutos de funcionamiento, será necesario limpiar los filtros primarios, ya que el polvo se irá acumulando dentro de las plantillas del filtro. La forma más sencilla y efectiva para limpiar la formación de polvo en la plantilla del filtro es la siguiente:

1. Apague la máquina en la posición off.
2. Usando un martillo / mazo de goma, dé 10 golpecitos a la parte superior de la superficie de la caja del filtro principal. Cuando esté haciendo esto, notará que todo el polvo del interior de la unidad caerá a la bolsa de plástico sujeta al cono de recogida.

### Cambio de las bolsas de polvo.

Una vez que la bolsa de polvo haya recogido unos 20kg de polvo, para evitar riesgos de levantamiento provocado por un llenado excesivo de la bolsa de polvo, ésta se deberá cambiar.

1. Quite el polvo de los filtros primarios como se ha indicado anteriormente y agite la bolsa para que el polvo se asiente en el fondo de la bolsa.
2. Vuelva a poner la máquina en posición On (notará que el aire es aspirado desde la bolsa de plástico).
3. Desate la bolsa por debajo del cono de recogida usando una unión de cable u otro nudo de bolsa.
4. Suelte la correa elástica y quite la bolsa fijada.



### ¡IMPORTANTE!

Extreme la precaución cuando suelte y vuelva a colocar la correa elástica.

5. Con la correa elástica, vuelva a fijar una bolsa de plástico vacía (notará que el aire es aspirado desde la bolsa de plástico).
6. Ahora la máquina volverá a estar preparada para aspirar polvo de nuevo.



### ¡IMPORTANTE!

Es importante mantener funcionando el vacío durante el proceso de cambio de bolsa. Esto mantendrá cerrada la válvula del cono de recogida, garantizando que no salga nada de polvo de dentro del cono cuando se esté cambiando la bolsa.

Este método reducirá enormemente la exposición del operario a las partículas finas de polvo cuando esté usando el equipamiento. Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando cambien las bolsas del polvo o realicen labores de mantenimiento en la máquina.

### Manejo (uso mojado)



La Husqvarna DC 5500 también se puede usar para recoger materiales líquidos como puede ser el lodo formado del proceso de desbastado en mojado.

Para usar la máquina para recogida en mojado, basta con que quite las plantillas del filtro primario de la unidad.

1. Desacople la manguera de enlace al filtro.
2. Suelte el cerrojo de palanca grande.
3. Pliegue la caja del filtro principal hacia delante.
4. Suelte los 2 cerrojos de palanca pequeña.
5. Levante los filtros principales de dentro de la caja del filtro primario.



#### **¡IMPORTANTE!**

Se recomienda encarecidamente que todos los operadores usen una máscara de polvo/oxígeno cuando quiten las plantillas del filtro primario de la máquina.

## Localización de averías

Aunque el fabricante ha llevado a cabo todas las medidas posibles para garantizar un funcionamiento fiable de la máquina, a veces pueden surgir problemas.

Pueden surgir los siguientes problemas:

### 1. La máquina no funciona.

Asegúrese de que la máquina está conectada a la corriente y está encendida. Si la máquina sigue sin funcionar, quite la cubierta de la caja de control y pruebe a ver si hay alimentación de corriente en la parte superior del contactor del lado izquierdo. Si no hay corriente en los contactores, pruebe si hay corriente en la toma de corriente fuente. Si la alimentación de corriente está bien en esta toma de corriente pero no hay alimentación en los contactores de la caja de control, compruebe las conexiones dentro del punto accesorio de toma de corriente. (Estas comprobaciones sólo las deberá llevar a cabo un electricista autorizado)

### 2. La máquina hace una especie de zumbido suave cuando se enciende.

Esto indica que sólo hay dos fases de alimentación de corriente en el motor. Apague la máquina inmediatamente para evitar que se queme el motor. Haga que un electricista compruebe la máquina para determinar la causa de la fase que falta. Si las tres fases están bien en el motor, hay muchas posibilidades de que el motor esté averiado.

### 3. La máquina sólo funciona en una dirección.

Esto indica un problema con el mecanismo del interruptor FWD/REV o uno de los contactores. Haga que un electricista compruebe la máquina.

### 4. La máquina funcionará, pero no habrá corriente en el punto accesorio de toma de corriente.

Compruebe las conexiones dentro del punto accesorio de toma de corriente.

### 5. La máquina no aspira mucho.

(A) Examine el interior de la caja del filtro secundario y asegúrese de que los filtros secundarios no están bloqueados con polvo. Si están bloqueados con polvo, quite y limpie los filtros sacudiéndolos o usando aire comprimido.



### ¡IMPORTANTE!

Se deberá llevar una máscara de oxígeno en todo momento cuando se estén realizando operaciones de limpieza de filtros.

Si hay grandes cantidades de polvo en la caja del filtro secundario, esto indicará un problema con los filtros principales. Normalmente significa que hay un agujero en uno o más de los filtros principales o que uno de los filtros principales se ha soltado.

Compruebe si hay pequeños agujeros o perforaciones en los filtros principales. Los pequeños agujeros se pueden reparar / remendar usando sellador de silicona.

(B) Asegúrese de que la tapa del fondo del cono de recogida se cierra correctamente y queda hermética.

Si esta tapa no está funcionando correctamente, la máquina tenderá a aspirar la bolsa de polvo cuando esté encendida.

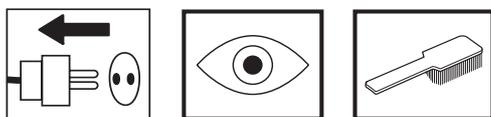
### 6. La máquina está sacando polvo del escape.

(A) Normalmente esto significa que los filtros secundarios no están instalados correctamente y el polvo no está pasando por ellos. Asegúrese de que las juntas de los extremos de los filtros secundarios enfrente de la puerta de la caja del filtro secundario están creando una correcta hermeticidad. Esto se puede ver examinando el acoplamiento de la manguera de enlace al filtro.

(B) Puede que haya que sustituir los filtros secundarios.

## Mantenimiento

Para maximizar el rendimiento óptimo y la fiabilidad de la máquina se deberán realizar las siguientes labores de mantenimiento:



### Inspección diaria de los microfiltros:

Se recomienda encarecidamente que los operadores comprueben diariamente los niveles de polvo dentro de la caja del filtro secundario. Esto indicará la eficacia de los filtros primarios. Si se está formando polvo dentro de la caja del filtro secundario, es más que probable que se deba a una de las siguientes razones:

1. Se han hecho pequeños agujeros o perforaciones en los filtros primarios.
2. Hay un problema con una junta en la unidad de la caja del filtro principal. Si al examinarlo se encuentra que se está formando polvo dentro de la caja del filtro secundario, se recomienda quitar los filtros principales y comprobar si hay pequeños agujeros o perforaciones en ellos. Normalmente los pequeños agujeros empezarán a formarse en torno al costado del material filtrante. Si se localizan pequeños agujeros, limpie la zona en torno al agujero con aire comprimido o aspirando. Una vez que el área esté limpia, el agujero se podrá reparar con sellador de silicona. Si no se encuentran pequeños agujeros o perforaciones, compruebe las juntas de goma de la unidad de la caja del filtro principal y asegúrese de que todas están intactas.

En términos generales, con un uso habitual, los filtros primarios se deberán sustituir aproximadamente cada 6 meses. Esto mantendrá unos buenos niveles de aspiración y reducirá el posible desarrollo de agujeros en los filtros.

El filtro secundario se deberá cambiar cada 12 meses. Hechos de un material filtrante de poliéster, los filtros secundarios se pueden lavar con agua. Asegúrese de que están completamente secos antes de volver a instalarlos.

Al volver a montar un filtro secundario, asegúrese de que las juntas estén firmemente apretadas contra la pared de la caja del filtro secundario. Este contacto se podrá evaluar mirando a través del acoplamiento de la manguera de enlace al filtro.

### Declaración CE de conformidad

(Rige sólo para Europa)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Suecia, teléfono: +46-31-949000, declaramos que las Husqvarna DC5500 a partir del número de serie del año 2007 en adelante (el año se indica claramente en la placa de identificación, seguido del número de serie), cumplen con las siguientes disposiciones de la DIRECTIVA DEL CONSEJO:

- 98/37/CE, "referente a máquinas", Anexo IIA, del 22 de junio de 1998.
- 89/336/CEE, "referente a compatibilidad electromagnética", del 3 de mayo de 1989, y los suplementos válidos a la fecha.
- 2006/95/CE, del 12 de diciembre de 2006 relativa a equipos eléctricos.

Se han aplicado las siguientes normas: EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

La máquina concuerda con el ejemplar que fue sometido al ensayo de tipo de la CE.

Göteborg, 16 de julio de 2007



Tim Van Der Veen, Jefe de Desarrollo



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1150946-20



2007-08-23